

*Eglise du Saint-Sacrement à Liège*

*Chapelle de Bavière à Liège*

*Eglise Saint-Lambert à Verviers*



## *Notice de l'exposition consacrée à saint Lambert en septembre 2020*

### SOMMAIRE

|                                                                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Editorial : Prions saint Lambert !                                                                                      | 2  |
| Martyre de saint Lambert : essai de traduction de la <i>Vita vetustissima</i> , § 11-17                                 | 5  |
| Les étapes de la vie de saint Lambert représentées sur le socle du buste-reliquaire du Trésor de la Cathédrale de Liège | 11 |
| Les étapes de la vie de saint Lambert représentées sur la châsse réalisée en 1896 pour la Cathédrale de Liège           | 20 |
| Neuvaine en l'honneur de saint Lambert                                                                                  | 28 |
| Renseignements pratiques                                                                                                | 32 |

## *Editorial : Prions saint Lambert !*

Puisqu'on solennise sa fête le dimanche qui suit le 17 septembre, la rentrée est un moment privilégié pour découvrir le patron de notre diocèse, saint Lambert, et se mettre à son école.

L'année dernière, nous avons pu réaliser avec l'aide du Trésor de la cathédrale une petite exposition et faire découvrir la belle verrière de la basilique Saint-Martin.

Cette année, les restrictions liées aux questions sanitaires, les frais engagés pour les travaux gigantesques et la présence des échafaudages nous contraignent à déployer moins de faste !

Grâce au travail de qualité des ateliers de reprographie Cogephoto à Liège, nous disposons des reproductions des clichés réalisés par l'IRPA du chef-reliquaire de notre saint, ainsi que des photographies de la châsse de 1896 réalisées par monsieur Alexandre Alvarez et mises à notre disposition par monsieur Julien Maquet, conservateur du Trésor de la cathédrale.

L'ensemble de ces scènes peut donc être découvert dans l'église du Saint-Sacrement : ce qui concerne le buste-reliquaire, dans la chapelle latérale gauche, devant l'autel de la Sainte-Famille ; ce qui a trait à la châsse de 1896, entre la chaire de vérité et devant la statue de saint Joachim (côté droit).

Peut-être cette exposition donnera-t-elle envie aux visiteurs de découvrir les pièces originales : le buste-reliquaire au Trésor de la cathédrale, la châsse de 1896 dans la chapelle Saint-Lambert de la cathédrale (renseignements pratiques p. 32).

Nous avons synthétisé plusieurs intentions dans une neuvaine à notre protecteur céleste (pp. 28-31).

Saint Lambert fut un martyr, mais bien des Liégeois ne le savent plus ou s'imaginent que c'est là pure fiction légendaire.

J'ai demandé à monsieur Jean-Baptiste Thibaux, qui avait déjà traduit en 1997 le *Carmen de sancto Landberto*, de traduire le récit le plus ancien de sa passion (pp. 5-10).

Que nous apprend-il ?

- Le motif de la mise à mort de Lambert n'est pas clairement indiqué, peut-être parce que les circonstances ne le permettaient pas. Ce sont les récits postérieurs qui parleront des reproches faits par Lambert à Pépin de Herstal au sujet de son inconduite matrimoniale, à la façon de saint Jean-Baptiste.

- Saint Lambert apparaît clairement comme ce qu'on appellerait aujourd'hui un « martyr chrétien de la non-violence ». Evêque, il a voulu suivre le modèle de Jésus dans son arrestation au Jardin des Oliviers : lui qui sortait d'une famille noble et connaissait l'usage des armes aurait pu se défendre avec des armes ; il y a d'abord songé, mais a préféré rester un homme de prière confiant dans le Seigneur, prêt à donner sa vie.

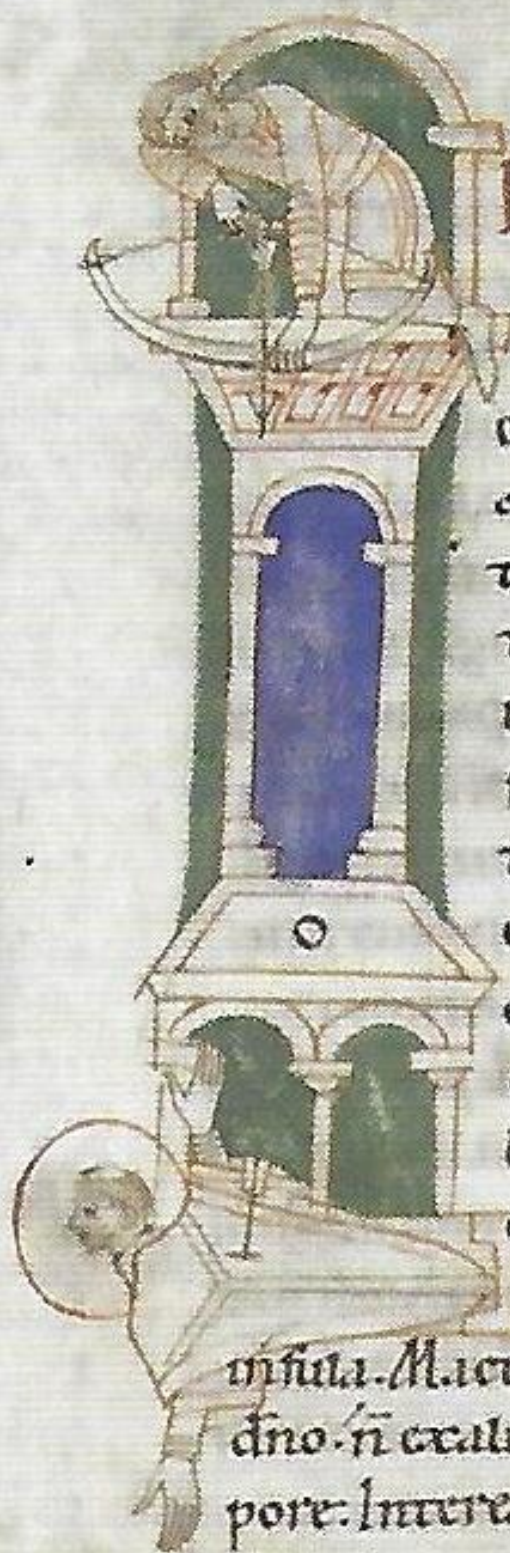
- Lambert n'a pas voulu prolonger les rivalités de clans et les haines familiales. Sa mort n'est pas une défaite de sa famille, c'est le dernier épisode d'une querelle sanglante qu'il a dirimée en versant son sang et en refusant de verser un autre sang.

- Notre saint a fait comprendre à ses neveux que l'injustice et la violence ne construisent pas le bon droit et qu'il faut accepter en esprit de réparation les conséquences pénibles des mauvaises actions.

Saint Lambert nous rappelle le bien-fondé de la justice, de la paix véritable, de la prière et de l'imitation de Jésus.

Abbé Marc-Antoine Dor, recteur





Incip passio s. lamperti  
epi & martyris.

**6 I T V R**

GLORIOSVS MARTYR LAMBERT<sup>us</sup>  
& eterno regi sacerdos dilec-  
tissimus. insigni ex p<sup>ro</sup>pia  
traiectensi uico extat ori-  
undus. Hunc fidelis traiecten-  
sium ceteruapio pastore  
theodardo uiduata sibi  
elegit ep<sup>iscopu</sup>m quia seruitus  
omib; scior nemo inuent<sup>us</sup>  
e lamBERTo. Hic ep<sup>iscopu</sup>rum  
benedictione c<sup>on</sup>secratus stu-  
duit pietatis augere opa.  
qui pontificali auctus erat  
infula. Mactabat omi die holocaustu  
dno. n ex alieno pecore. s; ex p<sup>ro</sup>prio cor-  
pore. Interea longe lateq; eius scitatis  
diffusa opinio puenit ad noticiu regis  
hilderici qui eo tempore int<sup>er</sup> francigenas



# MARTYRE DE SAINT LAMBERT :

## ESSAI DE TRADUCTION DE LA VITA

### VETUSTISSIMA, § 11-17<sup>1</sup>

→ *L'ensemble de la passion de saint Lambert se réfère constamment à l'agonie de Jésus à Gethsémani et à son arrestation au Jardin des Oliviers (Mt 26, 30-56 ; Mc 14, 26-52 ; Lc 22, 39-53 ; Jn 18, 1-11).*

#### § 11.

Et déjà, comme le Seigneur avait appelé saint Lambert pour lui rendre un salaire digne d'une œuvre si considérable, deux hommes détestables, Gallus et son frère Rivaldus, se dressèrent contre lui et le personnel de son église dans une machination si vicieuse que personne ne put l'endurer et qu'il n'y avait pas d'échappatoire face à eux. Remplis de colère et d'amertume, les amis du pontife, acculés par un grand dommage et flétris par l'humiliation, les tuèrent comme ils le méritaient. En ces jours-là, Dodon était l'intendant du prince Pépin, déjà nommé. Il était proche parent, par le sang, de ceux qui avaient été tués, avait de grandes possessions et beaucoup de gens à son service. Comme il avait appris le meurtre de ses proches, il rassembla un grand contingent d'hommes ; il était très en position de force pour combattre. Il entreprend sans tarder un raid pour tuer le bienheureux évêque Lambert dans l'alleu du nom de Liège, sis sur le cours de la Meuse. Mais l'heure était venue, de la gloire pour le pontife, et du châtiment pour l'intendant.

#### § 12.

Arrive alors l'homme de Dieu, l'évêque Lambert, dans son alleu de Liège déjà cité. Vers minuit, il se lève, solitaire, comme de coutume, laissant là ses disciples. Il allait seul dans la nuit, tout

---

<sup>1</sup> MGH, Script. Rerum Merov. VI, Passiones, éd. B. Krusch et W. Levison, pp. 364-370.

adonné à la prière, confiant toute son espérance dans le Seigneur. Et il prolongea le chant des psaumes presque jusqu'au lever du jour, appliqué à la prière des matines. Puis arrivant, et heurtant d'un coup de bâton qu'il tenait en main la porte du dortoir, il dit à ses disciples, les appelant : « Réveillez-vous et levez-vous<sup>2</sup>, l'heure approche déjà, et elle est là<sup>3</sup> pour nous de chanter des psaumes en l'honneur du Seigneur pour les laudes de la joie »<sup>4</sup>. Ayant fait se lever les frères, il célèbre alors avec eux l'office des laudes. L'office achevé et le devoir liturgique rempli, il revient chez lui ; et pour de si grands labeurs et les nombreuses bonnes œuvres qu'il avait toujours heureusement accomplies depuis le commencement de son enfance, et dans la nuit comme il avait coutume, il s'attarde plus longuement dans ses veilles et répand de nombreuses prières de demandes devant le Seigneur. A cause d'une trop grande fatigue - il tombait de sommeil<sup>5</sup> -, allant à son lit, il désirait se reposer un peu. Mais s'allongeant sur sa couche, il se reposa, toujours sans s'endormir ; en fait, il était dans l'attente de dormir du Sommeil bienheureux<sup>6</sup>.

### § 13.

Or le matin venu, et comme l'aurore resplendissante marquait le commencement du jour, voici qu'un homme de sa maisonnée du nom de Baldoveus, à qui il avait été ordonné de veiller cette nuit à la porte du successeur des apôtres, sortit pour se rendre au réfectoire de la maison : il vit immédiatement une foule nombreuse, l'armée ennemie venant en commandos et en formation de combat, que le nuage de poussière soulevée surplombait. Certains qui suivaient cette armée virent au-dessus de la maison où le successeur des apôtres se trouvait, bien en hauteur entre le ciel et la terre, le signe de la croix du Seigneur, étincelant

---

<sup>2</sup> Cf. Jn 14, 31.

<sup>3</sup> Cf. Mt 26, 45-46 ; Mc 14, 41-42 ; Jn 4, 23 ; Jn 16, 32.

<sup>4</sup> Cf. Ps 29, 5.

<sup>5</sup> Peut-être allusion stylistique à Mt 26, 43 ; Mc 14, 40.

<sup>6</sup> En d'autres termes, il se préparait avec joie à la mort, il méditait sur les « fins dernières ».

d'un éclat plus brillant que le métal de l'or. Et il y avait une multitude abondante d'hommes de guerre prêts au combat ; ils étaient vêtus de cuirasses et de casques, munis de boucliers et de lances, d'épées, et de flèches dans des carquois. Les gens armés précédaient le fils de perdition<sup>7</sup>, le très impie Dodon aux dents d'acier ; comme des loups très rapaces à engloutir, ils étaient à l'affût de la brebis du Seigneur, pour immoler celui que le Christ a promis de placer au milieu des loups<sup>8</sup>. Or comme Dodon et la nombreuse troupe de ses acolytes avec lui s'étaient approchés et avaient commencé à pénétrer par les entrées, ayant brisé les portes et rompu les clôtures, et qu'ils avaient commencé à escalader, l'homme déjà cité le vit et courut aussitôt l'annoncer au pontife.

#### § 14.

Et le pontife, sans s'être endormi, était encore dans l'attente de dormir du Sommeil bienheureux, ignorant qu'il allait presser le pas vers son agonie. Mais, ayant entendu ce message, se levant prestement, le prêtre Lambert aussitôt, nu-pieds, comme un guerrier très vaillant, saisit immédiatement en ses mains une épée pour s'avancer au combat contre ses ennemis ; et le Christ dont il avait toujours demandé l'aide n'était pas loin de lui. De fait, il prit auprès du Très-Haut une décision qui resterait éternelle. Mettant d'une âme silencieuse sa confiance dans le Seigneur, et changeant sans retard, il rejeta de ses mains l'épée par terre et dit : « *Si je fuis, j'évite l'épée ; et si je résiste, il me faut tomber ou vaincre. Mais que je n'aille pas perdre la victoire : il vaut mieux pour moi mourir dans le Seigneur que de porter la main sur des gens iniques pour leur faire la guerre.* ». Alors qu'il parlait ainsi, voici, hélas, que les impies parvinrent à la porte de sa maison et plantèrent leurs lances dans les parois de la maison, et d'aucuns entrèrent.

---

<sup>7</sup> Cf. Jn 17, 12.

<sup>8</sup> Cf. Mt 10, 16 ; Lc 10, 3.



## § 15.

Alors ses deux neveux Pierre et Autlaecus, se levant et s'emparant de bâtons, commencèrent à frapper vaillamment ceux qui étaient entrés dans la maison ; bientôt ils les chassèrent dehors loin de la maison. Alors l'homme de Dieu, le bienheureux Lambert, dit à l'adresse de ses neveux et des jeunes gens de son parti qui étaient là aussi dans la maison : « *Si vous m'aimez d'une dilection réciproque, aimez le Christ comme moi aussi, et confessez à Jésus vos péchés<sup>9</sup>. Il me faut être dissous et vivre avec le Seigneur<sup>10</sup>.* » Parmi eux, l'un de ses neveux Autlaecus lui dit : « *Mais n'entends-tu pas ce que les ennemis de Dieu proclament au dehors : mettez le feu afin que la maison s'enflamme et qu'ils brûlent vivants ?* » Alors l'homme de Dieu saint Lambert répondit : « *Ne craignons pas la cruauté des persécuteurs car le feu leur sera donné en punition, qui a dévoré leurs chairs jusqu'à ses moelles, en attendant qu'ils défaillent. Faisons acte de courage en Dieu et lui, il réduira à rien nos ennemis<sup>11</sup>.* » Et il dit à ses neveux : « *Coupables aussi d'une faute, rappelez-vous que vous avez trempé dans un crime. Ne savez-vous pas que le Seigneur ne juge pas deux fois les pécheurs et qu'il ne laisse pas les péchés impunis ? Mais ce que vous avez alors fait injustement, recevez-le maintenant justement<sup>12</sup>. Pourquoi êtes-vous venus à moi ? Allez à leur rencontre et là, ce que vous avez donné, recevez-le aujourd'hui comme un jugement du Seigneur. Mieux vaut livrer vos chairs à la boucherie et garder vos mains innocentes<sup>13</sup>, afin que votre esprit soit sauvé pour toujours au Jour du Seigneur<sup>14</sup>.* » Alors l'un de ses neveux, Autlaecus, répondit : « *Lis maintenant dans le Livre du Seigneur ton Dieu et achève son œuvre que tu as entreprise avec bonheur ; et qu'il en soit de nous comme le Seigneur le veut.* »

---

<sup>9</sup> Cf. Jc 5, 16.

<sup>10</sup> Cf. Ph 1, 21-23.

<sup>11</sup> Cf. Ps. 107, 14.

<sup>12</sup> Cf. Col. 3, 25.

<sup>13</sup> Cf. Gn 37, 22.

<sup>14</sup> Cf. 1 Co 5, 5.

## § 16.

Alors le saint homme ayant saisi le psautier trouva cette première parole : « *Puisque le Seigneur demandera compte du sang de ses serviteurs* »<sup>15</sup>. Comme Zacharie qu'on a tué entre le temple et l'autel avait dit en mourant : « *Que Dieu le voie et demande compte* »<sup>16</sup>, de même lui aussi resta vaincu et ferme. Connaissant les embûches meurtrières, alors qu'il avait entendu la rumeur et les vociférations et qu'il avait compris que la maison était à l'instant encerclée, le pontife dit à ses neveux : « *Vous avez été coupables et nocifs au chef de meurtre ; recevez maintenant ce que vous avez fait alors* », sans ignorer que le Seigneur juste qui sonde les cœurs ne juge pas deux fois les pécheurs. Il exhorte ses serviteurs et son personnel : « *Ecoutez, mes très chers amis, le dernier avis de ma petitesse ; recueillez avec grâce les paroles de ma bouche. Si vous m'aimez d'une dilection réciproque, efforcez-vous maintenant d'accomplir les ordres de Dieu ; confessez à Jésus vos péchés*<sup>17</sup>. *Si vous avez été véritablement mes amis, aimez le Christ comme moi aussi. Je dois être dissous et vivre avec le Seigneur*<sup>18</sup>. »

## § 17.

Cela dit, tous ayant été congédiés de la chambre, il se coucha par terre, ayant étendu les bras en croix, répandant une prière avec larmes. Et soudain les bourreaux arrivèrent, ils entrèrent dans la maison, passèrent au fil de l'épée<sup>19</sup> tous ceux qu'ils y trouvèrent. Et l'un d'eux, se hissant sur le toit de la chambre, là où le Saint de Dieu priait, le transperça d'un coup de lance ; lui, ayant achevé sa bienheureuse course, rendit l'esprit<sup>20</sup>. Les anges de son entourage accomplissent leur service et avec grand éclat portent son âme en paradis. [Saint Lambert souffrit sa passion le 15 des calendes

---

<sup>15</sup> Cf. Ps. 30, 24.

<sup>16</sup> Cf. 2 Ch 24, 22.

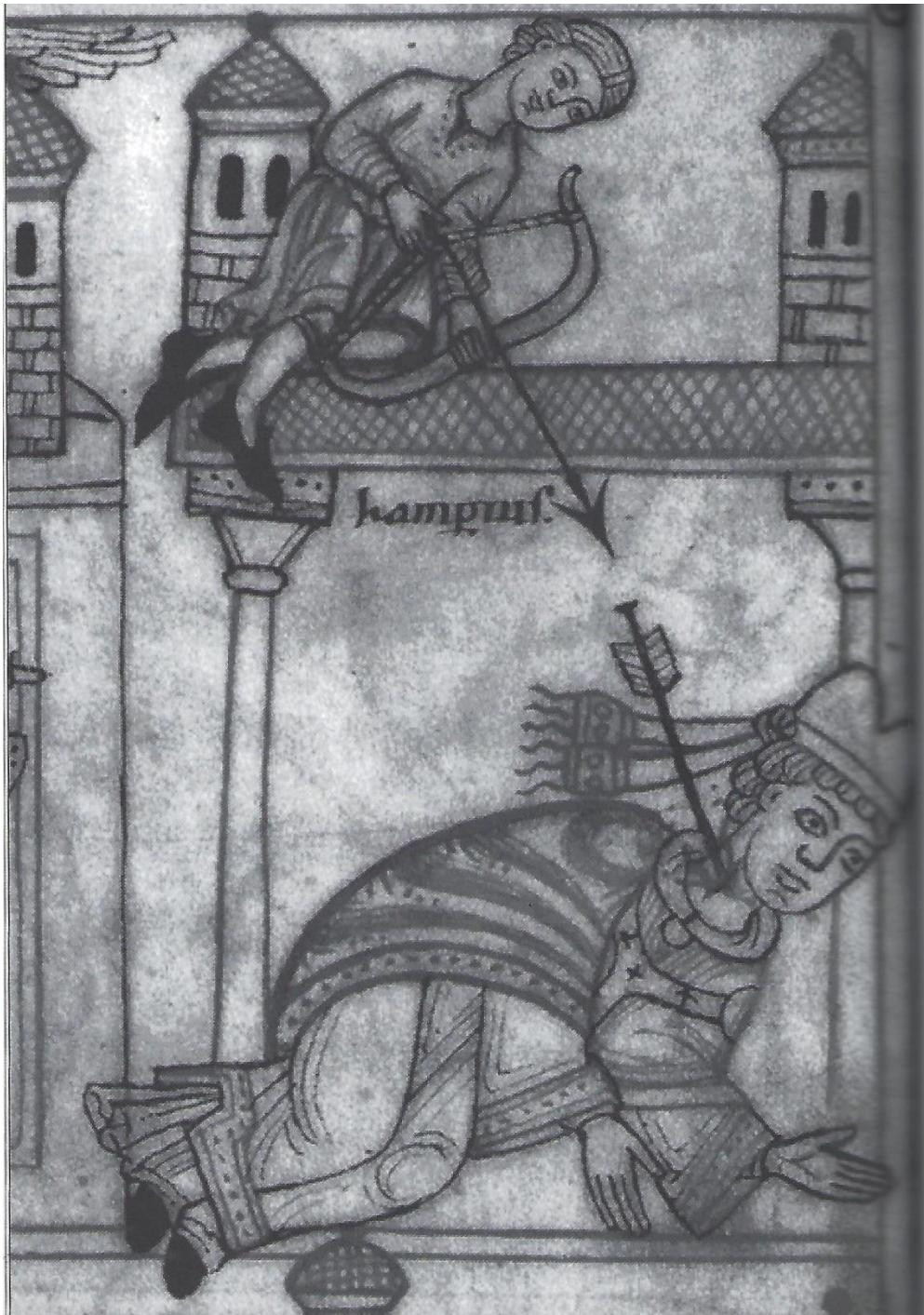
<sup>17</sup> Cf. Jc 5, 16.

<sup>18</sup> Cf. Ph 1, 21-23.

<sup>19</sup> L'expression se trouve employée dans la Bible : cf. Jos 6, 21.

<sup>20</sup> Cf. Jn 19, 30.

d'octobre<sup>21</sup>.] C'est pourquoi les quelques hommes parmi ses familiers qui étaient dehors et avaient échappé placèrent le corps du bienheureux sur une barque, recouvert d'une grossière couverture ; ils le transportèrent sur l'eau jusqu'à sa cité [son siège épiscopal de Maastricht].



### Martyrologe de Zwiefalten

<sup>21</sup> C'est-à-dire le 17 septembre.



**LES ETAPES DE LA VIE DE SAINT LAMBERT  
REPRESENTEES SUR LE SOCLE DU BUSTE-  
RELIQUAIRE DU  
TRESOR DE LA CATHEDRALE DE LIEGE**



Ce buste, œuvre de Hans von REUTLINGEN, fameux orfèvre d'Aix-la-Chapelle, a été exécuté aux frais du prince-évêque Erard de la Marck ; il fut achevé en 1512.

Numéro d'objet : 10054643 ; dossier d'intervention : 1971.00157  
<http://balat.kikirpa.be/object/10054643>

Date : 1508 - 1512

Provenance : Cathédrale Saint-Lambert de Liège

Dimensions : 159 cm (hauteur) X 107 cm (largeur) X 79 cm (profondeur)

### Bibliographie :

- Jean-Louis Kupper et Philippe George, *Saint Lambert, de l'histoire à la légende*, Bruxelles, 2006, pp. 38-43 ;
- Paul Bruyère, « Erard de la Marck, promoteur en 1512 de la procession de la translation de saint Lambert », dans *Bulletin de la Société royale Le Vieux-Liège*, t. 16, 2012, pp. 129-176 ;
- Chistine Renardy, *Les pièces majeures du Trésor de la cathédrale de Liège, Namur et Liège*, 2017, pp. 19-21 ;
- Michel Lefftz, *Maître Balthazar*, Namur, 2016, pp. 25-30 ;
- M. Laffineur-Crépin, « Buste-reliquaire de saint Lambert », dans F. Delcor (éd.), *Trésors classés en Fédération Wallonie-Bruxelles*, Bruxelles, 2015, pp. 136-137.

→ Les photographies du buste-reliquaire reproduites pour notre exposition sont des clichés du KIK-IRPA :

G 002675

M 102001

M 102002

B 092596

B 001334

M 102008

B 092600

M 102013



On découvre dans les niches du socle :

1 - Les deux miracles de l'enfance du saint :

1a - Lambert fait jaillir une source pour abreuver des maçons à Wintershoven (Limbourg) ;



1b - Lambert apporte des braises ardentes dans son vêtement à son maître Landoald, sans se brûler.



2 - Consacré évêque mais chassé de son siège épiscopal, Lambert part en exil et trouve refuge au monastère de Stavelot.

Pénitence de la croix : la nuit, ayant réveillé par inadvertance les moines, Lambert est puni par l'abbé qui ne se doute pas de son identité.



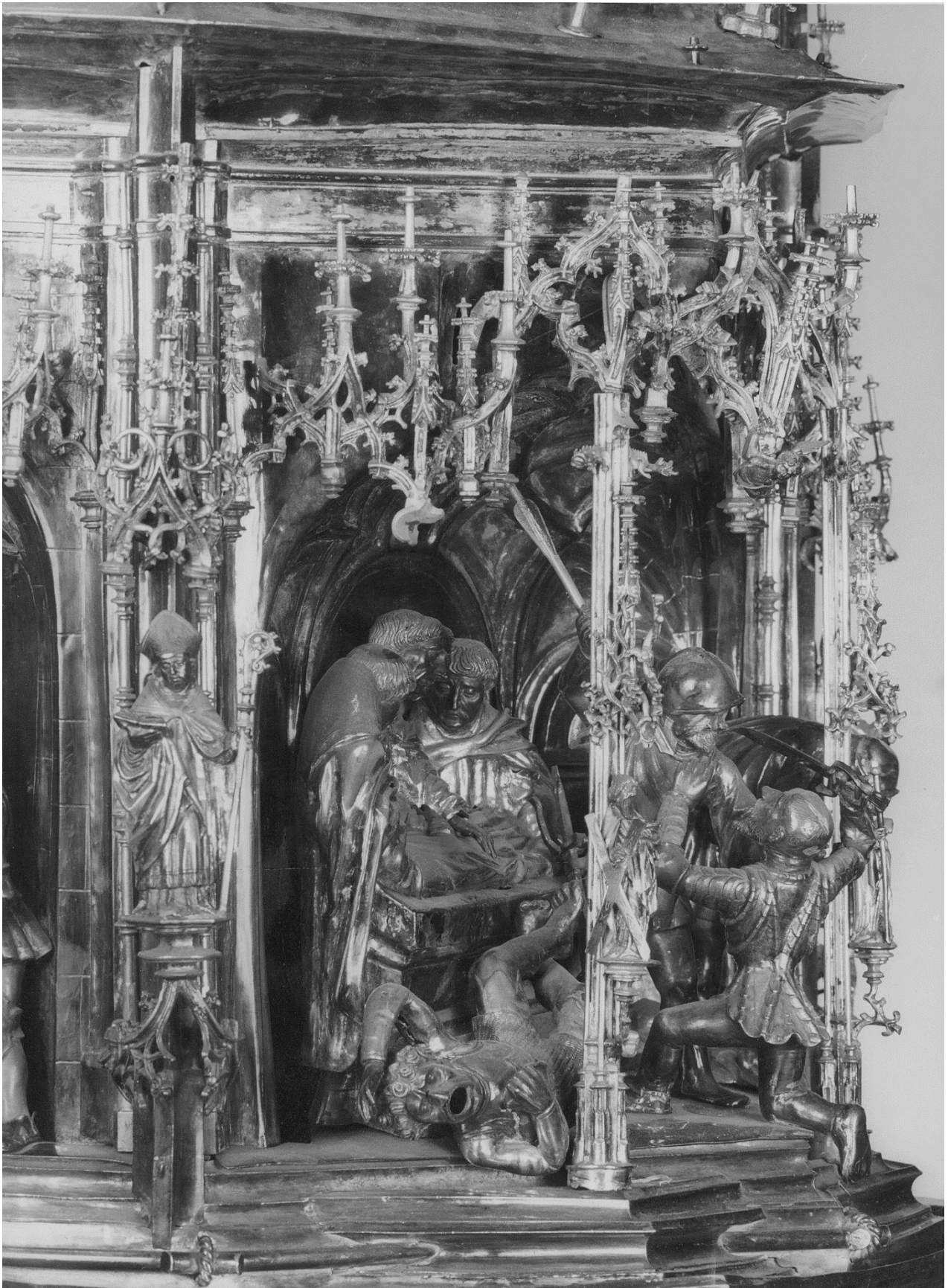


3 - Le martyre de saint Lambert : Lambert est assassiné à Liège avec ses neveux Pierre et Andolet, à la suite d'une vengeance privée, par Dodon et ses hommes.





4 - Le châtimement des meurtriers et l'inhumation du corps de saint Lambert en l'église Saint-Pierre à Maastricht.



5 - La translation des reliques de saint Lambert de Maastricht à Liège par saint Hubert ; miracles (guérison d'un aveugle et d'un paralytique).



## 6 - La vénération à Liège des reliques de saint Lambert.





# LES ETAPES DE LA VIE DE SAINT LAMBERT REPRESENTEES SUR LA CHASSE REALISEE EN 1896 POUR LA CATHEDRALE DE LIEGE



Orfèvre : Joseph Wilmotte († 1893) et fils.

Dessins : Jean-Baptiste de Béthune († 1894).

Programme iconographique : Joseph Ghislain Lupus († 1888)

Châsse de style néo-roman : Liège, 1883-1896

Cuivre doré, argent repoussé et ciselé, plus de 1200 pierres fines, filigranes, émaux champlevés et cloisonnés, vernis brun, sur âme en bois

L. 200 X l. 60 X H. 93 cm

Inscription en chronogramme aux pieds des anges du pignon de saint Lambert :

In hVIVs sanCtI IVbILaeo Ioannes bethVne DeLIneaVIt Ioseph  
VVILMotte feCIIt

(« En l'année jubilaire de ce saint, Jean de Béthune a dessiné et Joseph Wilmotte réalisé » - 1896)



Pour équilibrer la présentation, les 16 scènes sont réparties sur 4 panneaux autour de la statue de saint Joachim et de la chaire :

|         |         |                  |         |         |
|---------|---------|------------------|---------|---------|
| 9<br>1  | 11<br>3 | Saint<br>Joachim | 13<br>5 | 15<br>7 |
| 10<br>2 | 12<br>4 |                  | 14<br>6 | 16<br>8 |

→ Les photographies de la châsse de 1896 ont été réalisées par monsieur Alexandre Alvarez et mises à notre disposition par monsieur Julien Maquet, conservateur du Trésor de la cathédrale de Liège.

### Thèmes iconographiques

#### Pignons :

1. La Vierge à l'Enfant, entourés de deux anges thuriféraires ; au fronton, la Colombe du Saint-Esprit
2. Saint Lambert, tenant la flèche de son martyre, entre deux anges ; au fronton, le Christ bénissant

#### Première face latérale :

1. Saint Lambert est baptisé par saint Landoald





2. Ses parents confient son éducation à saint Landoald



3. Il apporte à son maître des charbons ardents



4. Il est admis parmi les disciples de saint Théodard, évêque de Maastricht



Seconde face  
latérale :

5. Saint Lambert  
est sacré évêque  
de Maastricht



6. Il évangélise  
les Texandres



7. Il consacre  
l'église de  
l'abbaye de  
Hunecourt







8. Il est en pénitence au pied de la croix de l'abbaye de Stavelot



Premier versant :

9. Saint Lambert conseille saint Ode et saint Hubert



10. Il bénit la dépouille de sainte Landrade



11. Il est, avec  
ses deux  
disciples,  
assassiné par  
Dodon et ses  
hommes



12. Il est inhumé  
à Maastricht



Second versant :

13. Les restes de  
saint Lambert  
sont ramenés à  
Liège par saint  
Hubert





14. Des aveugles et des paralytiques sont guéris par son intercession



15. Ses reliques sont ramenées à Bouillon, assiégée par le comte de Bar



16. Ses reliques sont ramenées de Bouillon à Liège, au quai d'Avroy





### Bibliographie :

- Berthe LHOIST-COLMAN, *La châsse de saint Lambert (1883-1896) à la cathédrale Saint-Paul à Liège*, dans *Bulletin de la Société royale « Le Vieux-Liège »*, n° 270, juillet-septembre 1995, pp. 355-359 (avec bibliographie antérieure, p. 359) ;
- Jean-Louis Kupper et Philippe George, *Saint Lambert, de l'histoire à la légende*, Bruxelles, 2006, pp. 84-85.

# NEUVAIN EN L'HONNEUR DE SAINT LAMBERT AUX INTENTIONS DU DIOCESE DE LIEGE

Chaque jour : l'oraison de saint Lambert et la prière à une intention particulière



Eglise Saint-Lambert de Bois, XIV<sup>e</sup> siècle (cliché KIK/IRPA)

## Oraison ancienne de saint Lambert (17 septembre)

Que l'intercession du bienheureux Lambert, votre évêque et martyr, ne cesse, nous vous en prions, Seigneur, d'apaiser votre justice en notre faveur et de faire de nous des serviteurs dévoués.

Intercéssio, quæsumus, Dómine, beáti Lambérti Mártýris tui atque Pontíficis, tuam nobis non désinat placáre iustítiam, et nostrum tibi devótum effícere famulátum.



## 1 – Prière pour ceux qui accomplissent un ministère dans l'Eglise

Dieu, qui avez enseigné aux ministres de votre Eglise, non pas à vouloir se faire servir mais à servir leurs frères, accordez-leur, nous vous en prions, la compétence dans l'action et avec la mansuétude du ministère la constance dans la prière.

Deus, qui minístros Ecclésiæ tuæ docuísti non ministrári velle, sed frátribus ministráre, illis, quæsumus, concède et in actióne sollértiam, et cum mansuetúdine ministérii in oratióne constántiam.

## 2 – Prière pour la nouvelle évangélisation

Dieu qui, par la puissance du Saint-Esprit, avez envoyé votre Verbe porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, faites qu'en gardant les yeux fixés sur lui, nous vivions toujours dans une charité sincère, pour annoncer l'Evangile et en témoigner dans le monde entier.

Deus, qui, virtúte Spíritus Sancti, Verbum tuum paupéribus evangelizáre misísti, fac nos, óculis in eum inténtis, in caritáte non ficta semper vívere, eius Evangélii præcónes ac testes in univérso mundo efféctos.

## 3 – Prière pour les familles

Dieu, garant et gardien du mariage, qui avez merveilleusement dès l'origine modelé, en votre providence, la charité conjugale sur le mystère du Christ et de l'Eglise, accordez que vos serviteurs, unis par une dilection durable et féconde, se montrent des serviteurs fidèles de votre amour et imprègnent assidûment leurs enfants de l'enseignement évangélique.

Deus, coniúgii præsul et custos, qui in Christi et Ecclésiæ mystério sponsálem caritátem ab inítio mirabíliter providísti, da ut fámuli tui, perénni ac fecúnda dilectióne conéxi, et amóris tui fidèles se minístros exhíbeant et evangélica suos ímbuant sédule fílios disciplína.

#### 4 – Prière pour la défense de la vie

Donnez-nous, nous vous en prions, Seigneur, d'accueillir dignement et de bon cœur les enfants en qui rayonne votre image et de veiller toujours sur eux avec un amour avisé dès l'origine de leur vie.

Da nobis, quæsumus, Dómine, tua imágine súbolem præfulgéntem digne libentérque suscípere, et ab eiúsdem vitæ primórdiis sóllerti semper dilectióne tuéri.

#### 5 – Prière pour les vocations sacerdotales

Dieu qui avez voulu pourvoir votre peuple de pasteurs, répandez en votre Eglise un esprit de piété et de force qui suscite de dignes serviteurs pour vos autels et les rende intrépides et doux témoins de votre Evangile.

Deus, qui pastóres pópulo tuo providére voluísti, effúnde in Ecclésia tua spíritum pietátis et fortúdinis, qui dignos altáribus tuis éxcitet minístros, et Evangélii tui strénuos ac mites assertóres effíciat.

#### 6 – Prière pour les religieux

Dieu qui inspirez et menez à perfection tout bon dessein, dirigez vos serviteurs sur la voie du salut éternel ; et faites que ceux qui, ayant tout quitté, se sont totalement consacrés à vous, suivent le Christ et renoncent à toute mondanité pour vous servir fidèlement, ainsi que leurs frères, avec esprit de pauvreté et humilité de cœur.

Deus, omnis boni propósi inspirátor atque perféctor, dirige fámulos tuos in viam salútis æternæ, et, quos, relíctis ómnibus, tibi se totos devovérunt, fac, Christum sequéntes et ea quæ sunt sáculi abnegántes, in spíritu paupertátis et cordis humilitáte tibi et frátribus suis fidéliter deservíre.

## 7 – Prière pour les laïcs baptisés

Dieu qui avez envoyé dans le monde la force de l’Evangile à la manière d’un ferment : à vos fidèles que vous avez appelés à vivre au milieu du monde et des affaires temporelles, accordez d’avoir un fervent esprit chrétien pour qu’en accomplissant leurs tâches ici-bas, ils instaurent sans cesse votre règne.

Deus, qui Evangélii virtutem véluti fermentum in mundum misisti, concède fidélibus tuis, quos in médio mundi negotiorúmque sæculárium vitam ágere vocásti, ut, spírиту christiáno fervéntes, per temporália quæ gerunt múnera, regnum tuum iúgiter instáurent.

## 8 – Prière pour tous ceux qui souffrent et sont dans la détresse

Dieu éternel et tout-puissant, consolation des affligés, force de ceux qui peinent, soyez accessible aux prières des hommes qui vous invoquent, quelles que soient leurs épreuves : qu’ils aient tous la joie d’avoir trouvé dans leurs détresses le secours de votre miséricorde.

Omnípotens sempitérne Deus, mæstórum consolátio, laborántium fortitúdo, pervéniant ad te preces de quacúmque tribulatióne clamántium, ut omnes sibi in necessitatibus suis misericórdiam tuam gáudeant affuísse.

## 9 – Prière pour les persécutés

Dieu, dans votre providence insondable, vous voulez que votre Eglise soit associée à la passion de votre Fils ; à vos fidèles qui traversent des épreuves à cause de votre nom, accordez un esprit de patience et de charité, afin qu’ils se comportent en témoins fiables et véridiques de vos promesses.

Deus, qui inscrutábili providéntia passiónibus Fílii tui vis Ecclésiám sociári, præsta fidélibus tuis, in tribulatióne propter nomen tuum versántibus, spírítum patientiæ et caritátis, ut promissionum tuárum fidi inveniántur testes atque veráces.



## *Renseignements pratiques*

### BUSTE-RELIQUAIRE AU TRESOR DE LA CATHEDRALE

Ouverture : du mardi au samedi de 10h à 17 h ; le dimanche de 13h à 17h

Entrée : 6€

6, rue Bonne Fortune à Liège

tél. +32 (0)4 232 61 32 ; [info@tresordeliege.be](mailto:info@tresordeliege.be)

### CHASSE DE 1896 A LA CATHEDRALE SAINT-PAUL

Chapelle Saint-Lambert (bas-côté de droite)

La cathédrale est ouverte tous les jours de 8h à 17h.

Port du masque obligatoire

### ATELIER DE REPROGRAPHIE

Cogephoto Liège

15, rue Bonne Fortune à Liège

Tél. +32 (0)4 222 37 64 : [cogephoto@liege@gmail.com](mailto:cogephoto@liege@gmail.com)

### MESSE SOLENNELLE DE SAINT LAMBERT A LA CATHEDRALE

Jeudi 17 septembre à 18h, M<sup>gr</sup> Jean-Pierre Delville célébrera la messe à la cathédrale. Cérémonie retransmise sur RCF et via Facebook (page «Gensdoutremeuse» : <https://m-url.eu/r-3b3y>) ainsi que Youtube (page du «Doyenné de Liège» : <https://m-url.eu/r-3b3x>).

### EGLISE DU SAINT-SACREMENT

Boulevard d'Avroy, 132 à Liège

Dimanche : messes à 10h et 11h15

Lundi, Mercredi, Vendredi : messe à 18h

Mardi, Jeudi, Samedi : messe à 8h30

→ **Dimanche 20 septembre à 10 h, messe grégorienne de la solennité de saint Lambert à l'église du Saint-Sacrement**

Vous pouvez faire un don fiscalement déductible pour la restauration de l'église du Saint-Sacrement (joyau de l'art classique du XVIII<sup>e</sup> siècle)  
**en versant votre montant au compte de projet : IBAN BE10 0000 0000 0404 – BIC BPOTBEB1 de la Fondation Roi Baudouin avec, en communication, la mention structurée (indispensable) : 128/2980/00091.**